

(W.Golding); Liku **was still shrieking** with laughter (W. Golding); The shop women **were screeching** with laughter (A. Gray).

ЛСВ scream₁, screech₁ и shriek₁ и ЛСВ scream₆, screech₆ и shriek₆ имеют общий компонент 'loud, uncontrolled' и различаются компонентами 'cry' и 'laughter'; ЛСВ scream₁, screech₁ и shriek₁ и ЛСВ scream₃, screech₃ и shriek₃ имеют общий компонент 'loud, shrill' и различаются компонентами 'a person's cry' и 'the noise of inanimate things'; ЛСВ scream₁, screech₁ и shriek₁ и ЛСВ scream₅, screech₅ и shriek₅ имеют общий компонент 'loud, shrill' и различаются компонентами 'a person's cry' и 'wind'; ЛСВ scream₁, screech₁ и shriek₁ и ЛСВ scream₄, screech₄ и shriek₄ имеют общий компонент 'shrill' и различаются компонентами 'cry' и 'move through the air'.

Итак, в данной работе были рассмотрены синонимичные ЛСВ английских глаголов grumble, growl, scream, screech, shriek. Для семантической структуры каждого из них характерны количественно и качественно идентичные валентности и классификационная симилятивная содержательная связь между синонимичными ЛСВ. В силу идентичности содержания и объема лексических значений, предложения, содержащие их, ситуативно (или денотативно) равнозначны.

Проведенное нами исследование семантических структур и контекстуальных примеров глаголов звучания позволяет сделать вывод о том, что точных синонимов в английском языке - глагольных единиц, являющихся взаимозаменяемыми во всех контекстах употребления, - все же очень мало. Из рассмотренных нами ста двадцати пяти глагольных единиц со значением непроизвольного звучания насчитывается всего девять таких единиц. Помимо рассмотренных в работе полисемантических глаголов grumble и growl, scream - screech - shriek, к ним можно отнести еще четыре глагола - howl, wail, sputter, splutter.

Библиография

1. Никитин М.В. Лексическое значение в слове и словосочетании: Спецкурс по общей и английской лексикологии. - Владимир, 1974.
2. Lyons J. Linguistic Semantics: An introduction. - Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

Источники фактического материала

1. Byatt A.S. The Virgin in the Garden. - London: Penguin Books, 1981.
2. Chute N. Landfall. - London: Pan Books Ltd., 1983.
3. Golding W. The Lord of the Flies. - Moscow: Progress Publishers, 1982.
4. Gray A. Lanark: A Life in 4 Books. - London: Pan Books Ltd., 1991.

ФОРМИРОВАНИЕ ЗНАЧЕНИЯ РЕДУЦИРОВАННЫХ ФОРМ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Л.В.Воронина

Белгородский госуниверситет

Под понятие «редупликация» подводится разными исследователями

неодинаковый круг явлений – от разнообразных внутрисловных до разнообразных межсловных удвоений. Наиболее часто под редупликацией понимают "фономорфологическое явление, состоящее в удвоении начального слога (частичная редупликация) или целого корня (полная редупликация). Предельный случай редупликации - повтор, то есть удвоение всего слова...; образование таких слов смыкается со словосложением. При редупликации гласный корня может повторяться, но может появляться и другой гласный" (ЛЭС, 1990: 408). О.Ю.Крючкова дает более широкое определение, включая в данное понятие удвоение синонимичных аффиксов (Крючкова, 2000: 70).

Функции редупликации многообразны: от выражения грамматического значения (выражение множественного числа в полинезийских и индонезийских языках, выражение форм перфекта в древних индоевропейских языках) до варьирования лексического значения (выражение значения интенсивности признака, интенсивности или многократности действия, иногда, напротив, для обозначения ослабленного признака, для выражения уменьшительности, дробности) (Шайкевич, 1995: 82).

По своей формообразующей функции редупликация приближается, как отмечает ряд лингвистов (Е.А.Нида, З.С.Харрис, А.З.Бздега и др.), к сущности аффиксации. Однако во многих языках, в том числе немецком (седьмой ряд образования аблаута), эта функция отмирает. А на первый план выходит словообразовательная функция редупликации. А.З.Бздега вслед за первым теоретиком, занимавшимся проблемой редупликации, А.Поттом подчеркивает тот факт, что редупликацию следует рассматривать как простейший вид композиции (Bzdega, 1965: 6).

Как средство формообразования для выражения множественности, временных, модальных и других отношений, а также как средство словообразования редупликация неэкономична, поскольку в каждом отдельном случае она представляет собой формально тождественное дублирование определенной языковой единицы.

Стремительное развитие науки и техники, изменения в общественной жизни обуславливают необходимость в создании новых номинативных единиц. Редупликация и словосложение являются универсальными средствами образования новых понятий на основе имеющихся языковых элементов.

Асимметрия редуплицированных образований форм может проявляться, с одной стороны, в полном или частичном наложении формы для выражения одного значения, с другой стороны, в полном или частичном наложении плана содержания.

Особенностью редуплицированных форм первой группы, в отличие от других образований, является своеобразие их композитной структуры, состоящей из "бессмысленных" компонентов, актуализация смысла которых возможна только посредством повтора. Содержательное наполнение отдельных редуплицируемых элементов стремится к нулю. Основной причиной формирования данных языковых образований является необходимость в создании новых единиц номинации.

Zum „Lifestyle“ gehören eine bestimmte Art bequemer Kleidung wie zum Beispiel Baggies (Hosen mit Schritt auf Kniehöhe) und spezielle Musik, zum Beispiel Hip-Hop oder Hardcore (TIP, 35). Geschenkshops und Tankstellen quollen über vor solchem Krimskrams: Schlüsselanhänger, Tassen, Geldbeutel, Wimpel, Uhren, Socken, Duschgels, Herren- und Damenparfums, Handtücher und Maskottchen (Juma, 18).

Между компонентами другой группы редуцированных образований складываются отношения семантического наложения, характеризуемые полным или частичным дублированием полнозначных элементов языковой структуры. Под полным дублированием мы понимаем повтор определенной языковой единицы без каких-либо изменений в ее структуре. Частичное дублирование мы определяем как повтор определенной языковой единицы с изменением ее структуры при повторе. Формирование данных языковых единиц связано в основном с интенцией автора.

Sie sitzt vergnügt im Dreck-Dreck-Dreck und will nicht mehr nach Haus (Lorenz, 8). Und diese kleinwinzig-kleinwunzige Katz hat das kleinwinzig-kleinwunzige Haferl Milch austrunkn! (Schmaus, 260).

Пределом полного дублирования является повтор корневой лексемы или слова, выходящий в сферу словосложения. Такой способ словообразования характерен для терминологии немецкого языка. Причиной образования таких форм является постоянное расширение лексической системы языка на фоне относительно ограниченного количества словообразовательных элементов. В словосложении дублирование формы осуществляется посредством двух основных моделей:

1) дублирование с нулевой связкой, при котором связь дублируемых компонентов сложного слова осуществляется лишь посредством соположения их в структуре, как например:

Jon-Jon-Rekombination - рекомбинация типа ион-ион (хим.), Analog-Analog-Wandler - аналого-аналоговый преобразователь (выч.тех.), Kopf-Kopf-Polymerisation - полимеризация "голова к голове" (хим.), Reibpaarung Grauss-Grauss - пара трения "чугун по чугуну" (маш.), ungerade-ungerade Kern - нечетно-нечетное ядро (физ.).

2) дублирование посредством предлога:

Satz-für-Satz Übersetzung - пофразовый перевод (прикл. линг.), Naß-in-Naß-Druck - способ печатания, при котором использование последующей краски осуществляется без предварительного просушивания первой, Grau-in-Grau-Malerei - живопись, основанная на использовании только серых красок.

По механизму формирования значения данная группа языковых образований близка к редупликации. Однако характер формирования словообразовательного значения имеет иную природу. Формирование нового понятия осуществляется не на основе цельнономинативной единицы, а на основе описательной конструкции, отражающей существенные признаки сигнификативного значения объекта. Несмотря на то, что образование таких единиц связано с повтором формы, смыслы дублируемого компонента остаются то-

жественными только на уровне собственной формы, в структуре сложного слова под влиянием аналитических средств выражения происходит переосмысление языковой единицы, связанное с приращением смысла, с расширением знаний об объекте. Такие сложные слова по характеру формирования семантического значения стоят ближе к синтетическим номинациям.

Большинство редуцированных форм не имеет четких границ предметного содержания, в связи с чем их сигнификативное значение остается достаточно размытым. В большинстве случаев такие формы скорее не выражают, а намекают на определенный смысл, в связи с чем возрастает их коммуникативная значимость для передачи дополнительных смыслов, особенно что касается их экспрессивной функции.

А.Бздега замечает, что многообразие возможностей варьирования значения и его оттенков у редуцированных форм особенно ярко проявляется в диалектной речи отдельных областей Германии. При этом в ряде случаев в качестве дополнительных смыслов одновременно могут реализоваться такие редко совместимые эмоции, как шутка и осуждение (Bzdega, 1965: 37).

В связи с этим необходимо отметить многообразие редуцированных форм с размытыми границами предметного содержания и относительно небольшое количество слов, обозначающих конкретные предметы. В результате анализа мы выделили следующие группы редуцируемых образований:

I) "Пустые" формы, под которыми мы понимаем образования без какого-либо закрепленного семантического значения. Образование таких структур связано со стилистической функцией, с определенными коммуникативными условиями. В эту группу входят прежде всего наречия, междометия, субстантивы, используемые для рифмы, ритма стихосложения. Как например,

Um das Häuschen dideldum schleicht ein Kater rundherum (Ringel, S.28).

Da kommt, hoppel dipoppel, das Schweinchen des Weges (Schmaus, S.157).

II) Редуцированные формы, актуализация семантического значения которых связана с определенным контекстом. Например, семантика следующих субстантивированных междометий, основанных на звукоподражании опирается на полнозначный глагол или существительное.

"Welches Ticken?"

"Dieses ewige Tick-tick-tick, als wenn immer etwas troffi" (Konsalik, S.136).

Sie ... sahen draußen im Schnee die Krähen umhertrippeln und hörten ihr heiseres Krah-Krah (Schmaus, S.142).

III) Понятия с преимущественно закрепленным семантическим значением, семантика которых может опираться на положительные или отрицательные коннотации, оценку со стороны реципиента. Такие редуцированные образования могут обозначать:

1. Шумы, звуки, надоедливые рекламы: das Tamtam, der Bumbum (шумиха, надоедливая реклама); das Trara (шум, тарарам), der Klingklang (приятный, светлый звон).

2. Болтовню, ненужные споры, глупые речи: *das Wischiwaschi* (umg.) (болтовня, галиматья); *das Larifari* (вздор, чепуха); *der (das) Hickhack* (беспользительный спор).

3. Уловки, интриги: *das Techtelmechtel* (любовная интрига, тайный сговор), *der Fickfack* (уловка, увертка, шуры-муры).

4. Беспорядок, неразбериху: *der Schurmtuit* (кавардак, неразбериха), *der Kuddelmuddel* (umg.) (хаос, беспорядок), *der Wittwart* (путаница, неразбериха, смятение, хаос), *der (das) Kribskrabs* (неразбериха).

5. Беспользительные действия, вещи: *der Heckmeck* (беспользительные хлопоты), *der (das) Hickhack* (umg.) (суета), *das Chichi* (суета, возня), *der Schurmtuit* (хлам).

6. Характерологические особенности человека и его состояние: *der Tortor* (вялое состояние), *plemplem* (umg.) (сумасшедший), *der Fickfacker* (ветреный человек, интриган).

7. Характер деятельности человека: *das Krickelkrackel* (umg.) (каракули, неразборчивая писанина), *die Tippeltappeltour* (fig., umg., scherzl.) (тщательное, но медленное выполнение чего-либо, черепашьими шагами).

Большую часть редуцированного лексического состава составляют обозначения явлений (действия, состояния, свойства, а также их носителей), в которых редуцирование передает такие оттенки смысла, как изменение, повторение или усиление. Редуцированные формы могут выполнять следующие семантические функции:

1. Итеративная функция (функция повторения)

Редуцированное образование может обозначать повторяющиеся процессы, явления, как, в следующем высказывании:

Nach einem nörgelischen Hick-Hack waren alle in der Küche versammelt (L.Kusche).

2. Квалитативно-интенсивирующая (функция интенсификации качества)

Так, в следующих предложениях редуцированное образование используется как средство интенсификации качества:

Du wirst doch nicht das allerallerwichtigste Koboldgesetz vergessen haben: wenn ich sichtbar bin, muß ich bei demjenigen bleiben, der mich sehen kann (Kaut, S.218).

Er ... fragte strahlend: "Willst du ein wunderwunderschönes Gedicht hören?" (Kaut, 162).

3. Итеративно-интенсивирующая (функция интенсификации процессов, временных обозначений)

В следующих высказываниях редуцированное образование выражает интенсификацию процесса:

Dann geht es zack-zack-zack (ganz schnell).

Er glaubt, daß die Haben-haben-haben-Wirtschaftsordnung auch ohne Atomkrieg im Jahre 2000 abgelöst sein wird durch die sozialistische Wirtschaftsordnung (Frank, 163).

4. Редуцированные формы могут иметь гипокористическую функцию, то есть номинировать ласковые имена или диминутивы:

"Wie lieb, wie herzig!" schrie Paul und sah schon wieder etwas Neues! Im Hof spazierte die weiße Henne herum, aber sie war nicht allein! Sie hatte viele kleine Pipileien! (Schmaus, S.175).

Mi-ma-Mäuschen bleib in deinem Häuschen (Ringel, S.28).

Семантической особенностью, определяющей аналитическую природу редуцированных форм, является зависимость актуализации значения данных языковых единиц от участия контекста, детерминированная их многозначностью. Так, лексема "zickzack" – „зигзагом" может использоваться для обозначения зигзагоподобных линий молнии и изображений, не ассоциируемых с кривизной, изгибом, во время потери сознания человеком:

Da ein Blitz! Zickzack, blitzte das schnelle Licht auf dem Himmel auf! (Schmaus, 161). Ср.: Dem Schmerz geht die Auraphase voraus, in der es 30 bis 60 Minuten... zu neurologischen Symptomen mit Flimmern und Zickzacklinien vor den Augen, Kribbeln in bestimmten Körperteilen, Sprachstörungen kommt (Tina, 34).

Омонимичное употребление данной лексемы в значении "постоянные колебания (в политическом курсе, общественной жизни страны)" характерно для пародии Д.Литца "Ruckizucki":

Gestern Ossi und Genossi,
Heut' schon Wessi und im Stressi
Suchst du Jobi im Galoppi,
Himi, Himi brennt in Birni...

Zickizacki, zickizacki, zickizacki

bist du schickimicki und hast Macki, Macki (Девкин, 1998: 69).

Таким образом, нейтрализация полисемии или омонимии редуцированных форм происходит при непосредственном участии контекста.

Особенность редуцирования как средства словообразования заключается в том, что большая часть редуцированных форм полисемична и в определенной коммуникативной ситуации в зависимости от коммуникативных намерений говорящего посредством общего контекста может выражать определенный спектр значений, в том числе эмоциональное состояние, чувства автора.

Библиография

1. Девкин В.Д. Занимательная лексикология. Worthupog / язык и юмор. - М.: Гуманитарный издательский центр Владос, 1998.
2. Крючкова О.Ю. Редуцирование в аспекте языковой типологии /Вопросы языкознания. - № 4. - 2000.
3. Шайкевич А.Я. Введение в лингвистику. - М.: Изд-во Российского открытого ун-та, 1995.
4. Bzdega A.Z. Reduplizierte Wortbildung im Deutschen. - Poznan: Praca Wydmana Z.Zasilku Polskiej Akademii Nauk. 1965.
5. Frank L. Links wo das Herz ist. - М.: Просвещение, 1965.
6. Juma. 3/1997.
7. Kaut E. Immer dieser Punnuckl. - Wien: Herold Verlag Brück KG, 1982.
8. Konsalik Heinz G. Eine Sünde zuviel. - München: Wilhelm Heyne Verlag. 1986.
9. Lorenz T. Rummelbummel. - Boppard/ Rhein: Fidula-Verlag, 1974.
10. Ringel: Ringel, Ringel, Rosen. Alte und neue Kinderreime. - Berlin: der Kinderbuchverlag.

11. Schmaus M. Die Bildungsarbeit der Kindergärtnerin. - München: Kösel-Verlag, 1974.

12. Tina. 13/ 1997.

13. ТПР. 3/ 1999.

К ТЕОРИИ ЭМОТИВНОСТИ НОМИНАТИВНЫХ ЕДИНИЦ: КОНЦЕПЦИИ, ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЯ

Н.А.Вострякова

*Волгоградский госинститут повышения квалификации
и переподготовки работников образования*

“Средний человек, – как писал Ш.Балли, – существо по преимуществу эмоциональное”. В зависимости от того, какова вероятность удовлетворения его потребностей, он может испытывать удовольствие или неудовольствие, радость, страх, гнев и т. д. Богатство его переживаний находит отражение и в языке и может закрепляться в коннотативной структуре номинативных единиц в качестве особого компонента, информирующего об эмоциональном отношении говорящего к тому, что названо в предметно-логическом значении единицы.

Для обозначения данного компонента в лингвистике используются термины: “эмоциональный компонент значения” (И.В.Арнольд, И.А.Стернин), “эмоциональность” (В.К.Харченко), “эмоциональная нагрузка слова” (Е.Ю.Мягкова). На наш взгляд, более предпочтителен термин “эмотивность”, который уже является признанным, и введение которого мотивируется следующим образом: “Эмотивность – имманентно присущее языку семантическое свойство выражать системой своих средств эмоциональность как факт психики, отраженные в семантике языковых единиц социальные и индивидуальные эмоции” (Шаховский, 1987: 24). “Эмотивность – лингвистический аспект категории эмоциональности” (Шаховский, 1983: 6).

В зависимости от наличия–отсутствия в семантике номинативной единицы эмотивности ученые выделяют эмотивные и неэмотивные слова и фразеологизмы. Однако вопрос о том, что именно входит в понятие эмотивной лексики (фразеологии), на данном этапе развития науки является дискуссионным. Ее круг исследователи очерчивают весьма неопределенно. Эмотивным признается весь словарный состав языка, так как потенциально любая единица может стать носителем эмоционального содержания (Ш.Балли, В.Н.Гридин, Д.Н.Шмелев). Или же эмотивность приписывается ограниченному по объему группам слов, например, словам с суффиксами и прсфиксами субъективной оценки и просторечию (К.И.Тимофеев, А.М.Бабкин).

Видимо, при решении данной проблемы целесообразно разграничивать узкую эмотивность, зафиксированную в системе языка, и окказиональную, наводимую в речи. Последняя может возникнуть у любого слова (фразеологизма) русского языка, и тогда сама постановка вопроса об объеме его эмотивного фонда практически лишается смысла. Рационален же будет лишь